

1904

329

2	das Kaiserreich, e sich entwickeln das Reich, e	l'empire se développer l'empire
3	die Grossmacht, "-e errichten die Mietskaserne, n	la grande puissance construire la caserne (<i>péjoratif</i>)
4	das Hinterhofelend, /	la misère des arrière-cours
5	der Lohn, "-e gering	le salaire petit, bas
6	die Heimproduktion, en	la production à domicile
8	treppauf treppab treppauf, treppab	en montant l'escalier en descendant l'escalier sans cesse en train de monter et descendre les escaliers
9	die Berufsaussichten (<i>pl.</i>)	les débouchés (professionnels)

1917

329

1	der Weltkrieg, e der Einflussgebiet, e der Rohstoffmarkt, "-e	la guerre mondiale la zone d'influence le marché des matières premières
2	der Absatzmarkt, "-e	le débouché, le marché
6	die Partei, en bezeichnen der Verteidigungskrieg, e	le parti désigner la guerre défensive
8	äusserst	extrêmement
9	die Bevölkerung, en die Heimat, /	la population la patrie
11	der Kaiser, -	l'empereur
12	*stürzen	tomber

1923

330

2	bemerkbar sich bemerkbar machen	sensible, perceptible se faire remarquer, se sentir
3	die Wirtschaftskrise, n die Inflation, en	la crise économique l'inflation
4	ständig die Kaufkraft, "-e	constant le pouvoir d'achat
5	stetig der Lohn, "-e das Gehalt, "-er *hinterherhinken	continuellement, sans cesse le salaire le salaire (fig.) être à la traîne
8	die Not, "-e	le besoin, la nécessité
9	zwingen (zu + D) zwingt, zwang, hat gezwungen	forcer (à)
11	der Höhepunkt, e	le point culminant, le paroxysme
12	erreichen	atteindre

1932

330

1	gewiss wirtschaftlich der Aufschwung, /	certain économique l'essor, le redressement
2	verzeichnen	enregistrer
4	der Wirtschaftswissenschaftler, - hilflos	l'économiste désarmé, désarmé
5	unübersehbar der Arbeitslose (<i>adj. subst.</i>), n, n das Heer, e das Arbeitslosenheer	manifeste; immense le chômeur l'armée la grande quantité de chômeurs
7	das Elend, /	la misère, le malheur
8	der Firmeninhaber, -	le propriétaire d'une entreprise
9	der Angestellte (<i>adj. subst.</i>), n, n	l'employé
10	selbstverständlich die Forderung, en	naturel l'exigence
11	die Regierung, en wechseln (<i>intr.</i>)	le gouvernement changer
12	die Arbeitslosigkeit, / das Rezept, e	le chômage la recette
13	in den Vordergrund *treten tritt, trat, ist getreten	passer au premier plan, avoir la vedette

331

4	der Ausweg, e	l'issue
---	---------------	---------

1941

331

2	die Macht, -e	la puissance, le pouvoir
3	der Zweck, e	le but, la fin
4	verhältnismässig gleichzeitig	relativement simultanément
6	der Rundfunk, / die Gewerkschaft, en	la radio(diffusion) le syndicat
8	der Gegner, -	l'adversaire
10	der Angehörige (<i>adj. subst.</i>), n, n	<i>ici</i> : le membre
12	der Kampf, es, -e minderwertig	le combat, la lutte inférieur, de qualité inférieure
13	<u>ankündigen</u>	annoncer
16	j-n <u>auffordern</u> , etw. zu tun	sommer qn de faire qch
18	das Warenhaus, es, -er	le grand magasin
20	der Schriftsteller, - der Künstler, -	l'écrivain l'artiste

332

4	der Vorwand, -e	le prétexte
6	die Abschiebung, en	l'expulsion
8	der Botschaftsangehörige (<i>adj. subst.</i>), n, n	le membre d'une ambassade
9	berühmt berüchtigt das Reich, -e	célèbre mal famé l'empire
10	das Schaufenster, - die Scheibe, n	la vitrine la vitre
11	der Geschäftsmann, die Geschäftsleute zerschlagen zerschlägt, zerschlug, hat zerschlagen	l'homme d'affaires fracasser, briser
19	grausam	cruel, terrible
21	toben	se déchaîner, faire rage
24	j-n <u>anweisen</u> , etw. zu tun weist an, wies an, hat angewiesen	ordonner (à qn de faire qch)
27	der Vertreter, s, -	le représentant
29	die Ermordung, en vergrössern	l'assassinat agrandir

333

1	das Todeslager, - <u>umbauen</u>	le camp de la mort transformer
2	schaffen (<i>régulier</i>)	<i>ici</i> : transporter

1948

333

1	der Kriegsverbrecher, -	le criminel de guerre
3	die Freiheitsstrafe, n verurteilen (zu + D)	la peine de prison condamner (à)
4	die Verantwortung, en sich entziehen (+ D) entzieht s., entzog s., hat s. entzogen	la responsabilité se dérober, se soustraire (à)
5	das Gebiet, e	le territoire
6	die Besatzung, en <u>auf</u> teilen jeweils	l'occupation partager, répartir (à) chaque fois
7	verwalten	administrer, gérer
8	zerstören	détruire
9	zerbomben ehemalig	bombarder ancien
12	sich zerstreiten (mit + D, über + A) zerstreitet s., zerstritt s., hat s. zerstritten	se disputer (avec qn, au sujet de)
13	die Absicht, en unterschiedlich die Gemeinsamkeit, en	l'intention différent le point commun
14	die Westmächte (pl.)	les puissances occidentales
16	<u>e</u> indämmen	endiguer, enrayer
18	die Verhandlung, en	la négociation
19	scheitern	échouer
22	einheitlich	uniforme, homogène
23	der Schwarzmarkthandel, /	le commerce du marché noir, le marché noir

334

1	ersticken	étouffer
5	die Währungsreform, en	la réforme monétaire
11	die Schwankung, en	la variation
14	die Ausdehnung, en westlich	l'extension occidental
15	wirtschaftlich	économique
16	die Anbindung, en (an + A)	l'attachement (à)
18	die Schiene, n	le rail
19	sperren	barrer, fermer à la circulation
20	der Verkehr, s, / ausgehungert	la circulation affamé
21	die Bindung, en	le lien, l'attachement
23	die Luftbrücke, n	le pont aérien
24	versorgen die Bevölkerung, en	approvisionner, ravitailler la population

1948 (Fortsetzung)

334

25	ununterbrochen die Lebensmittel (<i>pl.</i>)	sans cesse les vivres
28	erfolglos <u>ein</u> lenken	sans succès (<i>fig.</i>) faire des concessions
31	<u>an</u> halten (<i>intr.</i>) hält an, hielt an, hat angehalten	durer
32	zweifellos	sans doute, incontestablement

335

1	der Krisenherd, e	le foyer de crise
3	* <u>ab</u> klingen (<i>intr.</i>) klingt ab, klag ab, ist abgeklungen	diminuer (<i>intr.</i>)
4	die Entspannung, en	la détente

1953

335

1	die Besatzungszone, n	la zone d'occupation
2	westlich	occidental
3	die Bundesrepublik (Deutschland)	la République Fédérale (d'Allemagne)
5	gründen	fonder
7	die Westmächte (pl.) entgegen (+ D) die Rechtsauffassung, en	les puissances occidentales contrairement (à), à l'encontre (de) la conception juridique
8	bezeichnen verbinden verbindet, verband, hat verbunden die Hauptstadt, "-e	désigner lier, relier la capitale
10	die Hälfte, n	la moitié
11	wirtschaftlich *hinüberfahren fährt h., fuhr h., ist hinübergefahren	économique passer de l'autre côté (véhicule)
12	ausnutzen (+ A)	profiter (de), tirer parti (de)
13	teilen	partager, diviser
14	der Lohn, es, "-e	le salaire
15	die Miete, n der Strom, (e)s, "-e das Grundnahrungsmittel, s, - wesentlich	le loyer le courant l'aliment de base essentiellement, substantiellement
17	der Bürger, -	le citoyen
18	der Grund, "-e	la raison, le motif
19	das Wirtschaftswunder, - locken	le miracle économique appâter, attirer, séduire
20	unterstützen die Fluchtbewegung, en	soutenir, appuyer le mouvement de fuite
21	das Schaufenster, -	la vitrine
22	der Verlust, es, e die Arbeitskräfte (pl.) durchsetzen	la perte, le déficit la main-d'œuvre imposer

336

1	die Planwirtschaft, en der Schwerpunkt, e die Schwerindustrie, n	l'économie dirigée, planifiée l'accent, le point principal l'industrie lourde
2	die Versorgung, en die Bevölkerung, en häufig der Engpass, "-e	l'approvisionnement, le ravitaillement la population souvent, fréquemment le goulot d'étranglement
3	die Konsumgüter (pl.)	les biens de consommation

1953 (Fortsetzung)

336		
3	die Lebensmittel (pl.)	les vivres
7	die Regierung, en	le gouvernement
8	die Norm, en	la norme, l'objectif de production (RDA)
	steigern	augmenter
	erhöhen	augmenter, relever
9	der Bauarbeiter, -	l'ouvrier du bâtiment
	die Erhöhung, en	l'augmentation, l'accroissement, le relèvement
	die Normenerhöhung	l'augmentation des objectifs de production
11	das Zeichen, -	le signe
	gesamt	total, entier
12	der Betrieb, (e)s, e	l'entreprise
	die Belegschaft, en	le personnel (d'une entreprise)
13	stürmen (+ A)	assaillir, prendre d'assaut (qch)
	das Gefängnis, ses, se	la prison
14	der Häftling, s, e	le détenu, le prisonnier
	befreien	libérer
	verlangen (+A, von +D)	exiger, réclamer (qch, de qn)
15	die Zurücknahme, n	la révocation
16	die Wahl, en	l'élection
17	die Ausrufung, /	la proclamation
	der Einsatz, es, -e	l'intervention, l'engagement
18	der Panzer, -	le char
	beenden (+ A)	terminer, cesser (qch)
20	der Aufstand, -e	le soulèvement
21	die Zuchthausstrafe, n	la peine de réclusion, la réclusion
22	verurteilen (zu + D)	condamner (à)
	standrechtlich	en vertu de la loi martiale
23	bestätigen	confirmer
24	allerdings	à vrai dire, cependant
25	die Staatsführung, /	le gouvernement de l'état
27	<u>anzetteln</u>	provoquer
	die Schutzbehauptung, en	le prétexte; la tentative de justification
28	die Auffassung, en	la conception, les vues
31	die Tatsache, n	le fait
32	<u>*hinüberfahren</u>	passer de l'autre côté (véhicule)
	fährt h., fuhr h., ist hinübergefahren	
	der Streikende (adj. subst.), n, n	le gréviste

1953 (Fortsetzung)

337

4	der Aufstand, "-e	le soulèvement
5	erhoffen	espérer, escompter
	die Sendung, en	l'émission
6	der Rundfunk, /	la radio(diffusion)
	der Sender, -	<i>ici</i> : la station, la chaîne de radio
	der Streik, s	la grève
8	der Ausbruch, "-e	le déclenchement
9	berechtigen (zu + D)	autoriser (à)
	die Empörung, en	l'indignation, la révolte
10	Nahrung <u>zuf</u> ühren (+ D)	alimenter (qn)
	die Nahrung, /	la nourriture

1961

337

1	ehemals	autrefois
	sich verbünden	s'allier
	die Siegermacht, "-e	la puissance qui a vaincu
2	sich verhärten	se durcir
3	die Supermacht, "-e	la super puissance
6	der Pfahl, "-e	le pieu, le poteau
7	das Fleisch, /	la viande, la chair
	die Westmächte (pl.)	les puissances occidentales
9	die Hälfte, n	la moitié
10	die Fluchtbewegung, en	le mouvement de fuite
11	stetig	continuellement
12	höher	plus élevé
	der Lebensstandard, s	le niveau de vie
13	die Bundesrepublik (Deutschland)	la République Fédérale (d'Allemagne)
14	bürgerlich	du/des citoyen(s)
17	lebensbedrohlich	qui menace, met en danger la vie
	der Arbeitskräftemangel, "-	la pénurie de main-d'œuvre
	der Liefertermin, e	le délai de livraison
18	der Exportauftrag, "-e	la commande pour l'exportation
	<u>einhalten</u>	observer, respecter
	hält ein, hielt ein, hat eingehalten	
	die Ernte, n	la récolte, la moisson

338

1	<u>einbringen</u>	rentrer, engranger
	bringt ein, brachte ein, hat eingebracht	
	die Bevölkerung, en	la population
2	die Konsumgüter (pl.)	les biens de consommation
4	<u>ausüben</u>	exercer
	*verbleiben	rester, demeurer
	verbleibt, verblieb, ist verblieben	
6	das Ergebnis, ses, se	le résultat
7	die Heimat, /	la patrie
9	die Jubelmeldung, en	≅ l'annonce triomphatrice
11	<u>ausbluten</u>	saigner, perdre tout son sang
15	<u>abziehen</u>	retirer, ôter
	zieht ab, zog ab, hat abgezogen	
16	<u>ablehnen</u>	refuser
17	der Zugangsweg, e	la voie d'accès
18	wiederum	ici: d'un autre côté, par contre
21	schutzlos	sans protection, sans défense
22	der Herrschaftsbereich, e	le territoire sous contrôle

1961 (Fortsetzung)

338

22	<u>e</u> ingliedern (in + A)	incorporer, intégrer (dans, à)
24	bedrohlich	menaçant
27	das Einverständnis, ses, se	l'accord, l'entente
30	die Tragödie, n	la tragédie
	die Zerreissung, en	la déchirure
31	der Fluchtversuch, e	la tentative de fuite
	die Verhaftung, en	l'arrestation

1969

339

1	wirtschaftlich der Aufschwung, / Westberlin	économique l'essor, le redressement Berlin Ouest
3	erleben (+ A) gemässigt sich <u>fortsetzen</u>	vivre (qch), être témoin (de qch) modérément continuer, se poursuivre
4	beträchtlich der Arbeitskräftemangel, "- die Anwerbung, en die Arbeitskräfte (pl.)	considérable, notable la pénurie de main-d'œuvre le recrutement la main-d'œuvre
5	die Arbeitslosigkeit, / der Niedriglohn, "-e	le chômage le bas salaire
7	<u>abhelfen</u> (+ D) hilft ab, half ab, hat abgeholfen	remédier (à)
9	fremdartig	étrange, exotique
10	*erscheinen erscheint, erschien, ist erschienen der Schmutz, es, / die Dienstleitung, en vollwertig	paraître la saleté la prestation de service, le service qui à toute sa valeur, de pleine valeur
13	die Möglichkeit, en ernähren	la possibilité nourrir
14	<u>hinwegsehen</u> (über + A) sieht h., sah h., hat hinweggesehen	fermer les yeux (sur), passer (sur)
15	arm	pauvre
16	sich <u>niederlassen</u> lässt sich n., liess sich n., hat sich niedergelassen	s'établir, s'installer
18	der Grenzgänger, - die Grenzgängerin, nen	le frontalier la frontalière
20	verlassen verlässt, verliess, hat verlassen unsicher	quitter précaire
21	vertreiben vertreibt, vertrieb, hat vertrieben	chasser
26	die Sitte, n der Gebrauch, "-e die Sitten und Gebräuche	la coutume, l'usage la coutume les us et coutumes
27	die Eigenheit, en	la particularité, la singularité
28	völlig unterschiedlich	complètement différent

1974

340

1	stetig der Aufschwung, / die Wirtschaft, en	continu l'essor, le redressement l'économie
2	die Bautätigkeit, en	l'activité du bâtiment, la construction
3	die Mangelware, / ... sind Mangelware	la marchandise rare on manque de ...
4	die Trabantenstadt, "-e	la ville satellite
7	der Anstieg, / die Selbstmordrate, n	la hausse le taux de suicides
10	der Fall, "-e	le cas
11	*entfallen (auf + A) entfällt, entfiel, ist entfallen ... entfallen auf beide Gruppen...	revenir, échoir (à) ...les deux groupes comptent...
13	der Sozialwissenschaftler, - begründen die Entwicklung, en erhöht	le chercheur en sciences sociales (et politiques) justifier, expliquer le développement, l'évolution élevé
14	der Leistungsdruck, /	la pression pour la performance, l'obligation d'obtenir de bons résultats
15	die Umwelt, / <u>aus</u> setzen (+ D)	l'environnement exposer (à)

1981

340

1	der Hauseigentümer, - die Altbauwohnung, en leer	le propriétaire d'une maison l'appartement dans un immeuble ancien vide
2	wertvoll	précieux, qui a de la valeur
3	verrotten	se délabrer
4	betroffen *sein ist b., war b., ist b. gewesen	être concerné
8	der Hausbesitzer, - der Hausbesetzer, -	le propriétaire d'une maison le squatter
9	die Räumungsaktion, en der Schriftsteller, - der Wissenschaftler, -	l'évacuation l'écrivain le scientifique

341

2	die Patenschaft, en die Bevölkerung, en	le parrainage la population
3	das Unrecht, /	l'injustice
4	die Bereicherung, en wertvoll der Zerfall, "-e	l'enrichissement de grande valeur le délabrement
5	die Räumung, en	l'évacuation
9	die Auseinandersetzung, en	l'altercation, la querelle
10	gewalttätig	violent

1984

341

1	beide	les deux
	der Staat, en	l'état, le pays
	<u>zurückblicken</u> (auf + A)	considérer (qch) rétrospectivement
2	die Beziehung, en (zu + D)	la relation (avec)
	-einander	l'un ... l'autre
3	zwar ... aber...	certes... mais...
	sich verbessern	s'améliorer
	tief	profond
	die Entspannung, en	la détente
4	die Verständigung, en	l'entente, la concertation
	erreichen	atteindre
5	die Spannung, en	la tension
6	die Enttäuschung, en	la déception
	bestimmen	déterminer
7	die Bundesrepublik (Deutschland)	la République Fédérale (d'Allemagne)
	erweitern	élargir, agrandir
	die Aufrüstung, en	l'armement
8	resignieren	se résigner
	erneut	renouvelé, à nouveau
10	die Meinungsfreiheit, en	la liberté d'opinion
12	der Schriftsteller, -	l'écrivain
	der Schauspieler, -	l'acteur
	der Künstler, -	l'artiste
13	bereits	déjà
	die Ausreise, n	le départ (pour l'étranger)
	ausreisewillig	qui veut partir
14	die Angabe, n	l'information, la donnée
	der Grund, -e	la raison
	ohne Angabe von Gründen	sans donner de raisons
	das Tor, e	la porte, l'entrée
15	der Bürger, -	le citoyen
16	die Ausreisegenehmigung, en	le permis, l'autorisation de sortie
	*flüchten	fuir, s'enfuir
	die Botschaft, en	l'ambassade
17	ständig	permanent
18	die (Ständige) Vertretung	la représentation (permanente)

342

1	erzwingen	forcer, obtenir de force
	erzwingt, erzwang, hat erzwungen	
3	der Schritt, e	le pas
4	belasten	charger, accabler

1989

342

1	die Fluchtbewegung, en <u>zunehmen</u> nimmt zu, nahm zu, hat zugenommen	le mouvement de fuite grossir, augmenter
2	grosszügig die Möglichkeit, en	généreux la possibilité
3	der Verwandte (<i>adj. subst.</i>), n, n * <u>hinzukommen</u> kommt h., kam h., ist hinzugekommen	le parent (au sens large) s'y ajouter
4	die Schwierigkeit, en	la difficulté
5	ungarisch	hongrois
6	die Heimat,	la patrie
7	die Grenze, n	la frontière
9	die Vertretung, en	la représentation
10	ebenfalls die Ausreise, n	également la sortie (du territoire)
11	erlauben bald	permettre bientôt
13	fordern	exiger
15	verkünden	annoncer
16	umfassend	global, d'ensemble
18	strömen	affluer
20	der Druck, "-e	la pression
22	der Schritt, e rückgängig machen	le pas revenir sur, annuler
23	die Mauer, n der Stacheldraht, "-e	le mur le fil de fer barbelé
24	die Wahl, en	l'élection, le choix

343

1	die Verhandlung, en	la négociation
2	Verhandlungen <u>aufnehmen</u> nimmt V. auf, nahm V. auf, hat V. aufgenommen	entamer, engager des négociations

1998

343

1	die Wiedervereinigung der Staat, en	la réunification l'état, le pays
2	die Erwartung, en	l'attente
3	erfüllen die Arbeitslosigkeit, / der Lohn, -e	remplir le chômage le salaire
5	enttäuschen	décevoir
6	sich fühlen <u>einspannen</u>	se sentir embrigader
8	das Opfer, - die Gewalttat, en der Asylant, en, en	la victime l'acte de violence, la violence le demandeur d'asile
9	schützen (vor + D, gegen + A) anders <u>angreifen</u> greift an, griff an, hat angegriffen	protéger (de, contre) autrement attaquer, agresser
11	der Gewalttäter, -	l'auteur de violences, le criminel